



El Paso Border Liaison Office  
4050 Rio Bravo, Suite 100  
El Paso, Texas 79902

PRESORTED  
FIRST-CLASS  
MAIL  
POSTAGE &  
FEES PAID  
EPA  
PERMIT  
NO. G-35

U.S. Environmental Protection Agency



# EL PASO BORDER OFFICE

Serving the Border Communities of New Mexico and Texas

Sirviendo a las Comunidades Fronterizas de Nuevo México y Texas

marzo 2002

En octubre de 1994, la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA por sus siglas en inglés) estableció la Oficina Fronteriza de El Paso para encabezar los esfuerzos de extensión de la agencia en las áreas fronterizas de Nuevo México y Texas. Trabajamos en estrecha coordinación con las comunidades fronterizas en sus esfuerzos para atender a los temas binacionales y de alta prioridad y ayudamos a que EPA entienda mejor los desafíos y las oportunidades que enfrenta la región. Al facilitar la participación comunitaria y el intercambio de información en el ámbito local, la Oficina Fronteriza de El Paso estimula a las comunidades a que participen activamente en el mejoramiento de su ambiente.

El personal de la Oficina Fronteriza de El Paso realiza las siguientes actividades:

- **Responde** a las necesidades ambientales, y a las que se relacionan con el ambiente, de las comunidades fronterizas.
- **Contesta** preguntas técnicas y de política ambiental relativas al medio ambiente de la frontera.
- **Distribuye** información general sobre el ambiente, incluyendo las actualizaciones del programa fronterizo, guías sobre temas ambientales y de salud, publicaciones ambientales, documentos técnicos y oportunidades para recibir subsidios de EPA.
- **Brinda apoyo, facilita y coordina** proyectos específicos que se llevan a cabo en la región fronteriza, tales como:
  - **Comité Consultivo Conjunto para el Mejoramiento de la Calidad del Aire en la Cuenca Atmosférica Paso del Norte (CCC)** – La Oficina Fronteriza facilitó y coordinó el desarrollo del Plan Estratégico del CCC y sigue brindando apoyo técnico en varios proyectos, como el Programa de Día de Acción contra el Ozono en la región Paso del Norte.
  - **Wire the Border** (Conectando a la Frontera) – La Oficina Fronteriza colaboró con la Cámara de Comercio de México-Estados Unidos para establecer estaciones de computación con acceso a Internet en el centro comunitario AYUDA, en San Elizario, Texas.
  - **Doña Ana County Environmental Health Committee** (Comité de Salud Ambiental del Condado de Doña Ana) – Algunos miembros del personal de la Oficina Fronteriza son integrantes del comité directivo y brindan apoyo técnico para el desarrollo de soluciones a los problemas de salud ambiental.

Informativo

Boletín

Para mayor información,  
comuníquese a:

[www.epa.gov/usmexicoborder/epbo](http://www.epa.gov/usmexicoborder/epbo)

## OFICINA FRONTERIZA DE EPA EN EL PASO

4050 Rio Bravo  
Suite 100  
El Paso, Texas 79902

Oficina: (915) 533-7273  
Fax: (915) 533-2327

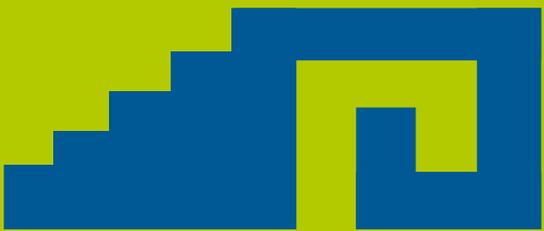
(800) 334-0741

(llamada sin cargo para información general)

- **Darrin Swartz-Larson, Director**  
correo electrónico: [swartz-larson.darrin@epa.gov](mailto:swartz-larson.darrin@epa.gov)
- **Allyson Siwik, Coordinadora de Extensión al Público**  
correo electrónico: [siwik.allyson@epa.gov](mailto:siwik.allyson@epa.gov)
- **Verónica Corella-Barud, Coordinadora de Extensión al Público**  
correo electrónico: [corella-barud.veronica@epa.gov](mailto:corella-barud.veronica@epa.gov)

## Almacenes Bibliográficos en la Zona Fronteriza de Nuevo México y Texas

### New Mexico

<p>Alamogordo Public Library 2400 N. Scenic Drive Alamogordo, NM 88311-0477 (505) 439-3650</p>	<p>Artesia Public Library 306 W. Richardson Artesia, NM 88210 (505) 746-4252, Ext. 4692</p>	<p>Carlsbad Library 101 S. Halagueno Carlsbad, NM 88220 (505) 885-6776</p>	<p>Columbus Public Library 222 Broadway P.O. Box 270 Columbus, NM 88029-0270 (505) 531-2612</p>
<p>Marshall Memorial Public Library 301 S. Tin Deming, NM 88030 (505) 546-9202</p>	<p>Branigan Public Library 200 E. Picacho Ave. Las Cruces, NM 88001 (505) 526-0400</p>	<p>New Mexico Department of Health Border Health Office 1170 N. Solano Suite 2 Las Cruces, NM 88001 (505) 528-5156</p>	<p>New Mexico State University Frenger &amp; Williams Streets Las Cruces, NM 88003-0006 (505) 646-3737</p>
<p>Roswell Public Library 301 Pennsylvania Roswell, NM 88201 (505) 622-3400</p>	<p>New Mexico State Library State Publications Program 1209 Camino Carlos Rey Santa Fe, NM 87505-9860 (505) 476-9702</p>	<p>Silver City Public Library 515 W. College Avenue Silver City, NM 88061 (505) 538-3672</p>	<p>Western New Mexico University Miller Library 1000 College Avenue Silver City, NM 88062-0680 (505) 538-6359</p>
<p>Truth or Consequences 325 Library Lane Truth or Consequences, NM 87901 (505) 894-3027</p>			

### Texas

<p>Lalo Arcaute Public 502 E. Duranta Alamo, TX 78516 (956) 787-6160</p>	<p>Texas-Mexico Border Affairs Office 1200 Congress Avenue, Suite 1E.8 Austin, TX 78701 (512) 463-5702</p>	<p>Texas State Library 1201 Brazos Street Austin, TX 78711-2927 (512) 463-5455</p>	<p>Brownsville Public Library Central Boulevard Brownsville, TX 78520 (956) 548-1055</p>
<p>University of Texas at Brownsville 80 Fort Brown Brownsville, TX 78520 (956) 544-8221</p>	<p>U.S. Environmental Protection Agency Region 6 1445 Ross Avenue Dallas, TX 75202 (214) 665-6444</p>	<p>Val Verde County Library 300 Spring Del Rio, TX 78840 (830) 774-7595</p>	<p>Donna Public Library 301 S. Main Donna, TX 78537 (956) 464-2221</p>
<p>Eagle Pass Public Library 589 W. Main Street Eagle Pass, TX 78852 (830) 773-2516</p>	<p>Edinburg Public Library 401 E. Cano Edinburg, TX 78539 (956) 383-6246</p>	<p>University of Texas Pan-American 1201 W. University Dr. Edinburg, TX 78539-2999 (956) 381-3304</p>	<p>El Paso Community College 919 Hunter El Paso, TX 79915 (915) 831-2250</p>

## Almacenes Bibliográficos en la Zona Fronteriza de Nuevo México y Texas

### Texas

<p>El Paso Public Library 501 N. Oregon Street El Paso, TX 79901 (915) 543-5433</p>	<p>U.S. Environmental Protection Agency El Paso Border Office 4050 Rio Bravo Suite 100 El Paso, TX 79902 (915) 533-7273</p>	<p>Elsa Public Library 711 N. Hidalgo Street P.O. Box 1447 Elsa, TX 78543 (956) 262-3061</p>	<p>Harlingen Public Library 410 '76 Drive Harlingen, TX 78550 (956) 427-8841</p>
<p>Texas Natural Resource Conservation Commission 1804 West Jefferson Avenue Harlingen, TX 78550 (956) 425-6010</p>	<p>Hidalgo Public Library 710 E. Texano Hidalgo, TX 78557 (956) 843-2093 or 843-2034</p>	<p>City of La Feria Public Library S. Main Street P.O. Box 5804 La Feria, TX 78559 (956) 797-1242</p>	<p>Laguna Vista Public Library 122 Fernandez Street Laguna Vista, TX 78578 (956) 943-7155</p>
<p>Laredo Community College Harold R. Yearly Library West End Washington St. Laredo, TX 78040-4395 (210) 721-5270</p>	<p>Laredo Public Library 1120 E. Calton Road Laredo, TX 78041 (956) 795-2400 or 795-2420</p>	<p>Texas A&amp;M International University 5201 University Boulevard Laredo, TX 78041-1900 (956) 326-2138</p>	<p>Ethel Whipple Memorial Library 402 W. Ocean Boulevard Los Fresno, TX 78566 (956) 233-5330</p>
<p>McAllen Memorial Library 601 North Main McAllen, TX 78501 (956) 682-4531</p>	<p>STCC Library 3201 W. Pecan McAllen, TX 78501 (956) 631-4922</p>	<p>Mercedes Memorial Library 434 Ohio Street Mercedes, TX 78570 (956) 565-2371</p>	<p>Speer Memorial Library 801 E. 12th Street Mission, TX 78572 (956) 580-8750</p>
<p>Port Isabel Public Library 213 Yturria Street Port Isabel, TX 78578 (956) 943-1822</p>	<p>City of Presidio Library W. O'Reilly Street P.O. Box 2440 Presidio, TX 79845 (915) 229-3317</p>	<p>Starr County Public Library 700 E. Canales Rio Grande City, TX 78582 (956) 487-4389</p>	<p>Rio Hondo Public Library 600 W. Colorado P.O. Box 740 Rio Hondo, TX 78583 (956) 748-3322</p>
<p>San Benito Public Library 101 W. Rose San Benito, TX 78586 (956) 361-3860</p>	<p>Duval County Library 315 S. Drive E San Diego, TX 78384</p>	<p>San Juan Public Library 230 W. 6th Street San Juan, TX 78589 (956) 702-0926</p>	<p>Weslaco Public Library 525 S. Kansas Street Weslaco, TX 78596 (956) 968-4533</p>
<p>Zapata County Public Library 901 Kennedy Street P.O. Box 2806 Zapata, TX 78076 (956) 765-5351</p>			

## OFICINA FRONTERIZA DE EL PASO CENTRO DE INFORMACIÓN PÚBLICA (CIP)

Horario 8:00 a.m. – 5:00 p.m.

### SERVICIOS

-  Una computadora pública con acceso a información y otras herramientas en Internet como una guía para solicitar subsidios a EPA, un equipo para aumentar la eficiencia del consumo de energía en el hogar (Energy Star), un programa que contiene datos ambientales (*EnviroFacts*) y un programa de rastreo de residuos peligrosos (HAZTRAKS.)
-  Una base de datos con búsquedas de información técnica, folletos y otro material de referencia de EPA que se encuentra en el CIP.
-  Asistencia técnica personalizada, si se solicita con anticipación.

### RECURSOS

-  Una hemeroteca sobre asuntos fronterizos ambientales.
-  Una biblioteca con varios documentales y otros vídeos educativos disponibles al público.
-  Un conjunto de herramientas electrónicas en disco compacto (CD-ROM), entre ellas: *Herramientas para Comunidades Sustentables*, *Equipo para Representar el Fenómeno del Cambio Climático*, *Investigación Ambiental en la Frontera México-Estados Unidos con Sistemas de Información Geográfica (SIG)* y *Manuales Bilingües de EPA para el Manejo de Aguas Residuales*.
-  Material de educación ambiental, tales como *Herramientas para la Calidad del Aire en las Escuelas*, *Libro de Actividades Escolares Sobre el Radón*, *Libro Sobre Educación del Aire para Profesores*, *Investigaciones Científicas de Nivel Intermedio* y muchos otros.

### Oficina Satélite de Brownsville

La Oficina Fronteriza de Brownsville inició como oficina satélite en 1997 para atender a las preocupaciones ambientales transfronterizas en el Valle Bajo del Río Grande/ Río Bravo. El personal de la oficina de El Paso viaja al Valle Bajo periódicamente para llevar a cabo actividades de extensión al público y para brindar apoyo técnico.

-  La Oficina mantiene un centro de autoservicio para información pública, con datos del programa fronterizo, folletos de EPA y material de referencia.
-  El centro tiene un teléfono que se comunica, sin cobro para el usuario, directamente con el personal de la oficina de El Paso.

### Oficina Fronteriza de Brownsville

International Building  
3505 Boca Chica  
Suite 200  
Brownsville, TX 78521  
(956) 548-0898



**¿NECESITA UN  
EXPOSITOR PARA LA  
PRÓXIMA REUNIÓN DE  
SU ORGANIZACIÓN?**

**El personal de extensión  
de EPA puede hacer  
presentaciones sobre  
temas ambientales  
específicos, o sobre  
problemas ambientales  
a lo largo de la frontera.**

### FOROS FRONTERIZOS MENSUALES

La Oficina Fronteriza de El Paso organiza reuniones mensuales en el área de El Paso, con invitados que presentan temas de interés comunitario sobre salud y medio ambiente. Los tópicos que se han presentado varían desde el crecimiento urbano desorganizado en el área de El Paso-Cd. Juárez, hasta la presencia de plomo en algunos productos mexicanos. Estas juntas informales se llevan a cabo de las 11:30 a.m. a la 1:00 p.m. el segundo miércoles de cada mes. Si desea obtener información sobre próximos expositores, favor de comunicarse a la oficina.

### RECURSOS PARA PROFESORES

La Oficina Fronteriza de El Paso ofrece una variedad de herramientas para profesores desde jardín de niños hasta preparatorias, colegios comunitarios y universidades:

-  Nuestro Centro de Información Pública almacena materiales educativos sobre el medio ambiente, incluyendo actividades interactivas como videos, manuales para el profesor y equipos de prueba.
-  El personal que coordina las actividades de extensión al público está disponible para llevar información sobre los programas del Día de la Tierra y otras actividades de educación ambiental a escuelas desde jardín de niños hasta preparatorias, o para hacer presentaciones sobre ciencias y políticas ambientales en las universidades.

Para programar una presentación en su escuela, o para examinar nuestros recursos de educación ambiental, favor de comunicarse a la oficina.

